SPECIAL COLLECTIO

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 9 FEBRUARY 28, 1973 • PRICE 15 CENTS

Charles Garry urges unity against court racism

By RICHARD HENDRIX

Every police action in which this country has participated since Hiroshima and Nagasaki has been against peoples of color, according to Charles Garry, attorney noted for his defense of several Black Panthers.

Garry made his remarks as one of a group of speakers who participated in a forum on Asians and the Law sponsored by the recently formed Asian Committee on Law in Society and held in Evans Hall, UC Berkeley, Thursday evening, Feb. 15.

Garry, who spoke on eliminating racism from the courts and the police, recommended the unification of the local Chinese community as the first step in combating racism, particularly that of the police.

"The people of Chinese descent must work together as one, because the police will only respect that which they cannot push around; the only way we can stop the oppressors is to take the teeth out of their bite," said Garry.

In discussing the problems inherent in selecting a non-biased jury, Garry asserted that all whites, including himself, are racist; yet he drew a distinction between two types of racism.

"There are those objective racists who say they don't like niggers, and then there are subjective racists who say 'some of my best friends are colored and I think colored people should have equality, but—.' I'm interested in what follows 'but.'"

The key, therefore, in picking a jury which is to be as fair as possible, according to Garry, is to make sure that each juror recognizes the racism in himself, for only then can he begin to deal with it.

There is no such thing as justice or a fair trial, declared Garry.

LEE WAS RAILROADED

"Until a judge is able to hand out social and economic justice, all other forms of justice are a mockery. Keeping this in mind, one can understand that Richard Lee who was on trial in San Francisco was railroaded. The judge took the position that there is no such thing as racism—everyone is equal in his courtroom."

The question of legal racism is compounded, suggested Garry, because there are other types of violence not commonly recognized as such.

"Sweatshops, dropouts, high unemployment rates, poor housing—all these are forms of violence, just as much as that of individuals trying to break out of the system of racism. Anyone who speaks out against the system is considered a radical, yet the underlying violence is forgotten."

Ken Kawaichi, an attorney and professor of Asian Studies, spoke on the history of anti-Asian legislation, and noted that Chinese were among the first ethnic groups to be discriminated against through immigration laws.

"Up to 1865, immigration policies were all but nonexistent. But then, certain groups began to be excluded. Among them were paupers, prostitutes, convicts, lunatics, diseased persons, and, in 1882, Chinese. This was the first condition for admittance based on national origin, and it contributed

(Continued on page 5)

HONG KONG

Money wave jolts HK stocks

HONG KONG—When the international monetary crisis showed signs of cresting late last week, a $200 million wave of money washed into Hong Kong, adding new zip to the British colony's already overheated stock markets. The local equivalent of the Dow Jones, the Hang Seng Index, rushed up from 1099 to 1503 in one of the wildest speculative bursts seen on any stock exchange outside of Tokyo.

WORRIED

The government is worried. Hong Kong's economy is fairly fragile at best and its free-wheeling financial setup is attracting too much hot money. Market speculation by both local and overseas interests is fueling an already dangerous inflation and diverting capital from much-needed productive industry.

No one really knows at what rate the money is coming in. The Hong Kong government is relatively impotent to soak up the excess liquidity. Hong Kong's officials have adopted a hands-off attitude when it comes to business, and now lack the financial weaponry available to most governments. Hong Kong's cache of money has attracted every one of the world's 100 largest commercial banks to set up retail or representative offices there.

Hong Kong is anxious to develop as a key Asian money center but, as history would have it, is relatively unsophisticated in the money market.

The future role of the Hong Kong dollar is cloudy. Hong Kong has 89 per cent of its reserves in sterling. Most of those reserves are protected by an agreement under which the British Treasury compensates Hong Kong when the pound sterling drops below $2.40 in U.S. dollars for a specific time. But this agreement runs out in September and negotiations for a new accord begin next month, and last week's ten per cent devaluation of the U.S. dollar will affect the outcome of those talks.

Catholics vs. Chinese for education post

In a recent article in the San Francisco Progress, Carol Pogash reported on possible candidates for the Board of Education seat left open by the departure of George Chinn, who is now a supervisor.

In the article, Pogash stated that the seat is being sought by Roman Catholic and Chinese factions of the city.

Pogash said the mayor favored another Chinese professional to fill Chinn's chair, perhaps Jack Chow, president of the Civil Service Commission. However, she said, the mayor is under much pressure from parishes and individuals to name Father Thomas Reed, the next highest vote-getter in last June's school board election.

Father Reed is pursuing the job and Chow is not, Pogash said in the article.

Chow was also a Democrat for Nixon during last November's presidential election, and the article said, "As long as Alioto wants to be the Democratic nominee for governor, a Chow appointment would sit badly with party leaders."

The article named two other Chinese possibilities, Dr. Rolland Lowe, a surgeon and chief of staff at Chinese Hospital, and Dr. Dennis Wong, chairman of the parents committee of the Chinatown Freedom Schools.

Dr. Lowe is considered a Chinatown centrist who may be acceptable to a large number of people. The article said that Dr. Lowe, however, is not seeking the job. He is also not a close associate of the mayor, and endorsed Supervisor Dianne Feinstein in the last mayoral election.

Dr. Dennis Wong is an older and more conservative candidate. However, his leadership with the Freedom Schools may make him too conservative a candidate.

Dr. Wong is a pharmacist and past president of the Chinese Six Companies, and is active in the Chinatown Chamber of Commerce.

Dying girl reunited with family

NORTHRIDGE, Calif. — Velah Kwok, 22, who discovered she was dying of cancer while attending California State University Northridge, was granted her wish to be reunited with family members in England.

Authorities earlier said the request was snarled in red tape. Rep. Barry Goldwater Jr. (R–Burbank), however, read news reports of the girl's wish and broke through the bureaucratic red tape.

Kwok, a university scholarship student, was granted her visa and was scheduled to leave for London on a chartered flight Monday.

Complications in the visa approval arose when authorities learned Kwok had emigrated to the United States in 1970 from Hong Kong. Her family at that time immigrated to England. Technically she was listed as a stateless person.

Kwok was diagnosed a year ago as suffering from a malignant tumor. Doctors said she might live only a few months or as long as a year.

She began her studies as an accounting major and has earned a 3.19 grade point average, which won her a scholarship.

Her travel expenses were raised by her Valley church, but she has no other funds.

Seattle association protests police treatment in raid

SEATTLE — A combination Chinese New Year's celebration and anniversary party at the Hong Say Association on February 5 ended with the arrest of 77 persons.

Police reported that they found 35 men gathered around a pai kow (dominoes and dice game) table in one part of the building. More than $5,000 in cash and gambling chips was confiscated, according to the report.

Witnesses said the police cleared the two-story club quarters of people after frisking them, although many present were unaware of the gambling activity.

Association members complained of their treatment by police.

"I was pushed around like a football," said Wesley Tao, an association member.

Some reported that they were grabbed around the neck and dragged on the floor. Many were knocked to the floor while policemen pushed their way into the club house.

Mayor Wes Uhlman publicly apologized the following day for the police department. Uhlman said, "It appears that there were some irregularities on the part of the police"; he added that "severe disciplinary actions" would be taken if the reports of misconduct on the part of the officers were true.

Virtually everyone in the club house was forced to stand with hands clasped on top of their heads before being loaded into the paddy wagon, the mayor was told. Some spent six to seven hours awaiting release.

The 75 adults arrested were fingerprinted, and had their pictures taken. Their names were run through both the state and national criminal identification centers.

The two juveniles arrested, girls 15 and 16, were referred to the Juvenile Court and released to their parents, who had posted bail to free themselves.

Mayor Uhlman said he was "very angry" over the fact that the adults were booked into the City Jail instead of given citations.

An officer explained that many of those present were not Seattle residents and the language problem between officers and several of the men and women present made it difficult to obtain the necessary information to write out citations.

Of the 77 arrested, 70 are charged with being present where gambling was taking place, five were charged with gambling, one was booked on suspicion of gambling, and one for carrying a concealed weapon.

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 9 FEBRUARY 28, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

CLOSER TIES

The ending of the war in Vietnam and the changed political climate in Peking have moved the United States and China another step closer. Dr. Henry Kissinger's recent trip to China has resulted in an unusual communiqué. Unusual in the sense that China has agreed to send their representatives to Washington while the Nationalists still maintain an embassy there. Unusual in another sense that the two nations are conducting business in an official manner without "diplomatic recognition" of one another.

We applaud the flexibility of both the Chinese and American governments. Closer ties between the two nations do not mean that the Chinese has gone capitalist nor the American communist. However, this does signify a new understanding and a realistic appraisal of the current world situation by both governments. Even the Nationalists, who seem to be caught in an embarrassed position, should rejoice that the United States has not, as yet, nullified any of its treaty commitments to them.

As Chinese-Americans, we consider ourselves Americans first. So long as the improved Sino-American relations ease world tension, promote bilateral trade and cultural exchanges, and set the direction of American foreign policy toward peace, we are for it.

You get a

TOUCH OF GENIUS

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

DIRTY STREETS

Dear Editor:

We love to show off Chinatown to our out-of-city friends. Usually we take them to dine in one of the Chinese restaurants and then embark on a walking tour. We are much embarrassed by the garbage cans in front of stores and plain filth in some of the side streets.

Let's start a clean-up campaign.

Edmond G. Lee
San Francisco

SUPERVISOR

Dear Editor:

The appointment of a Chinese-American supervisor by Mayor Alioto is a significant event to the Chinese-American community. We know that Mr. Chinn will have to face the voters in a few months. Past records have shown that San Franciscans usually re-elect the mayor's appointees. Even if Mr. Chinn is not elected, he could do much for the Chinese community. I suggest that our community give him the needed support to do a good job.

Harry Lee
San Francisco

UPLIFT

Dear Editor:

Re the ruckus over my comments on swearing (E/W Jan. 24, p. 2), I must say, let us not just see the trees and miss the forest.

The point is if we, as minorities, want to help uplift society, we must first learn to uplift ourselves and not unwittingly fall into the trap of faddish fashion in a society that relies on shocks to survive. By all means, let's keep our feet firmly on the ground, but make sure we keep our heads above the clouds, especially the smog of confused values.

Let us also not take things so personally.

Elsie Choy Lee
Ann Arbor, Michigan

FREEDOM SCHOOL

Dear Editor:

As a Chinatown resident, I must admit that I face the freedom school issues with mixed feelings (E/W Jan. 10, 17, 24).

I am happy to see Chinese-Americans unite and work for a public project. But I am sad to see that they choose the busing issue which, to many Americans, represents a bold *attempt* to break down racial barriers. . . .

Mrs. May Dong
San Francisco

ACUPUNCTURE STUDY

WASHINGTON — The federal government may finance some research into acupuncture. Officials of the National Institute of Health say they have nine applications for research grants under review.

Peking and Washington announce liason ties

WASHINGTON — The United States and China moved closer to diplomatic recognition with the announcement that each would establish a liaison office in the other's capital. A communiqué released February 22 jointly in Peking and at the White House exactly a year after President Nixon's arrival in Peking also mentioned additional steps to accelerate the improvement of relations. The Chinese will release two American military prisoners in the next few weeks and will review the sentence of John Downey, a CIA agent, in the second half of this year. Increased cultural and technical exchanges will take place later this year. Secretary Rogers will conduct negotiations in Paris with foreign minister Chi Peng-f on American private claims again the Chinese government and Ch nese assets frozen in the Unite States.

TAIWAN REACTION

TAIPEI — The Nationalist go ernment maintained that the agre ment between Washington an Peking "contravenes" the wish of the Chinese people. A stat ment issued by the ministry foreign affairs said the governme will "consider null and void" an accords reached "between the U.S and the Chinese Communist r gime, because the regime now o cupying the Chinese mainland is rebel group, having no right wha soever to represent the Chines people."

Text of Communique

WASHINGTON, Feb. 22 —Following is the text of a joint communiqué issued today by the Governments of the United States and China reporting on the visit of Henry A. Kissinger to Peking:

Dr. Henry A. Kissinger, assistant to the U.S. President for national security affairs, visited the People's Republic of China from Feb. 15 to Feb. 19, 1973. He was accompanied by Herbert G. Klein, Alfred LeS. Jenkins, Richard T. Kennedy, John W. Holdridge, Winston Lord, Jonathan T. Howe, Richard Solomon and Peter W. Rodman.

Chairman Mao Tse-tung received Dr. Kissinger. Dr. Kissinger and members of his party held wide-ranging conversations with Premier Chou En-lai, Foreign Minister Chi Peng-fei, Vice Foreign Minister Chiao Kuan-hua and other Chinese officials. Mr. Jenkins held parallel talks on technical subjects with Assistant Foreign Minister Chang Wen-chin. All these talks were conducted in an unconstrained atmosphere and were earnest, frank and constructive.

The two sides reviewed the development of relations between the two countries in the year that has passed since President Nixon's visit to the People's Republic of China and other issues of mutual concern. They reaffirmed the principles of the joint communiqué issued at Shanghai in February, 1972, and their joint commitment to bring about a normalization of relations. They held that the progress that has been made during this period is beneficial to the people of their two countries.

The two sides agreed that the time was appropriate for accelerating the normalization of relations. To this end, they undertook to broaden their contacts in all fields. They agreed on a complete program of expanding trade as well as scientific, cultural and other exchanges.

To facilitate this process and to improve communications, it was agreed that in the near future each side will establish a liaison office in the capital of the other. Details will be worked out through existing channels.

The two sides agreed that normalization of relations between the United States and the People's Republic of China will contribute to the relaxation of tension in Asia and in the world.

Dr. Kissinger and his party expressed their deep appreciation for the warm hospitality extended to them.

HEARING SCREENING FOR PRESCHOOLERS

The Easter Seal free screening program for pre-school children ages three through five will be conducted in the Chinatown and Richmond districts during the week of March 5.

Morning schedule (9:30–noon) will be: March 5–7, Victory Hall, 827 Stockton St.; March 8, Chinese Southern Baptist Church, 1255 Hyde St.; March 9, Chinese Southern Grace, 900 Balboa St.

Afternoon schedule (1:00–2:30 p.m.) will be: March 7 and 8, Chinatown–North Beach Child Care, 715 Chestnut St.

A speech pathologist will screen youngsters for speech, language or hearing problems. For more information and appointments, call the Easter Seal Society of San Francisco.

COUNCIL OF CHURCHES GIVEN ONE-YEAR GRAN

The Social Service Departme of the San Francisco Council Churches, headed by Alan Wong, has been awarded $58,9 to operate the Retired Senior V unteer Program (RSVP).

RSVP provides opportunities f retired persons age 60 and over serve on a regular basis in a varie of community-sponsored pr grams.

The one-year grant will enab the group to initiate an RSVP pr gram in Bayview–Hunters Poi the Mission, Richmond and Su set areas, placing 300 senior volu teers in service within the fi year.

DRE WORDS by KEN WONG

Three little monkeys jumping in the bed;
One little monkey bumped his head.
Mommy called the doctor; doctor said,
"No more monkeys jumping in the bed."

ll, boys and girls, this is it. The end of the line for "The Oriental ess." A practitioner of the medical art said no more working on ilroad for us. Before we split (rails?) we'd like to thank all the ghtful people who sent cards and flowers. They were appreciated. ose who came in late we'd like to explain that on the first week e year we were clobbered by flu and pneumonia and had been on ideline since.

ile out of sight we grew a moustache. If we told you it looks like ld Colman's, you'd ask, "Who's he?" You never heard of Col- s mustard? That's a hot one. Remember John Wayne in "Gen- Khan?" You got the picture.

e first time we made an appearance with the fuzz on our upper teenybopper giggled. So what does a child know?

en a full-grown woman of 24 said we looked more sinister than , we shaved it off.

old-timer once told us that the Chinese are not a hairy race. Chinese have been civilized longer than the barbarians who have all over their bodies.

mate, diet, hormones? There is some validity to the statement. around you. There aren't too many in Chinatown with hair on faces or on their torsos like you find on the centerfold of Cosmo- an. Yet, many of the young males sport long sideburns and Ho Minh goatees. But on the whole, the Chinese are not the hirsute .

en in China, hair on faces is rare. Check the photos of Chairman and his colleagues, or the workers and the students. You see any ds on them?

t, it wasn't always so. One hairy era was the Three Kingdoms sty (220-265 A.D.). Kwan Gung had a fiery red beard. Jeung the general whose thunderous voice collapsed a bridge, and Kung , the brilliant court counselor, were pictured with beards.

what does it mean? Hair today, gone tomorrow. Just like us. We t be back later. This is not the first time we've taken a leave. On other hand, don't hold your breath. You might turn purple while ing.

lair" was a big thing a couple years back. And now it's "God- ." And may He cast His spell on you which is LOVE.

Columnist Ken Wong has been hospitalized the past nth. He will take a leave of absence for recuperation. We h him a speedy recovery and an early return. —Ed.)

McDonald's falling arches

By RICHARD SPRINGER

The "golden arches" of the McDonald's hamburger chain have become tarnished recently. Last month, employees of McDonald's, citing withheld tips and "voluntary" lie detector tests for the workers, brought the firm before the National Labor Relations Board.

Last Thursday, before the Human Rights Commission, representatives of the Oceanview–Merced Heights–Ingleside (OMI) community protested working conditions at the 1201 Ocean Avenue McDonald's, and succeeded in arranging a meeting with McDonald's management for March 6 at the HRC office.

Citing a $1.65 beginning wage and the limitation of working hours to three or four per day, Claude Everhart, OMI executive secretary, charged that McDonald's does not permit young workers to receive a salary adequate for their needs. Everhart also criticized the lack of grievance procedures for employees, the decline in the proportion of community representatives holding jobs (from about 39 out of 70 to about 21 out of 71), and the lack of a training program to prepare employees for higher management positions with the chain.

"Not one cent of this money ($93,000 gross per month for the 1201 Ocean location) goes back into the community in the form of support for its needs," charged Herbert Yarbrough, youth coordinator for the OMI Youth Council, before the HRC.

The operations manager for McDonald's, Bob Colvin, admitted that the Ocean Avenue site was one of the chain's most lucrative, and when he offered to meet with OMI representatives, a meeting was set up on the spot.

At the March 6 meeting, there will be present representatives of McDonald's, the OMI community, and the Culinary Union as well, in order, said Everhart, to preclude invalidation of any agreement later should the employees be organized in a union.

The HRC also heard a presentation about the problems of the 34,000-strong Filipino community.

"Americans of Filipino ancestry are the fastest growing minority in San Francisco," said Sid Valledor, director of Project Hanapin at Maglingkod (Filipino for Find and Serve), a community organization formed four months ago.

Citing a racial and ethnic employment pattern survey conducted by the Commission, Valledor said that the Filipinos comprised only 1.5 per cent of the city's total employee work force, although they are five per cent of city's population.

Valledor also mentioned the lack of Filipino representation on city commissions and the fact that there is only one full-time non-substitute Filipino teacher for every 550 Filipino students in San Francisco.

The "Special Act" award is presented to Highway Patrol Officer Dale Kincaid (right) by Zone III Commander, Supervising Inspector Ralph Walker. (Dennis Barloga photo)

PATROLMAN SAVES WOMAN ON BRIDGE

On September 21 on the Bay Bridge, Mrs. Yee Shang Tang of Kearny Street in San Francisco was standing behind her disabled auto. A car skidded and narrowly missed Mrs. Tang and smashed into her car. Other autos skidded about the scene. Officer Dale Kincaid of the Highway Patrol, who was moving westbound on patrol, stopped his car, ran to assist, and while putting himself in the path of another out-of-control vehicle, pulled Mrs. Tang to safety.

For his heroism, Officer Kincaid received the "Special Act" merit commendation for heroism extending beyond the normal call of duty last Wednesday.

HK POPULATION CONTINUES TO RISE

HONG KONG — The population of Hong Kong will increase to 5 million in 1981 and 6.3 million in 1991, compared with the colony's current population of a little over 4 million.

CHINN SWORN IN AS SUPERVISOR

George Y. Chinn was sworn in last Thursday by presiding Municipal Judge Harry Low as the first Chinese-American member on the Board of Supervisors.

Chinn began as a deputy district attorney, served on the Social Service Commission and the Board of Permit Appeals, and more recently was president of the Board of Education.

He was appointed by the mayor to replace Roger Boas, who resigned.

ANOTHER ACROBATIC TROUPE ON TOUR

PEKING — The Wuhan Acrobatic Troupe of China gave its premiere in Colombo, capital of Sri Lanka.

The troupe was the third acrobatic troupe to have toured abroad on invitation in recent months. Two other Chinese acrobatic troupes have been performing in Africa and Latin America.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" MEAT "

To learn the word "meat" you will have to remember the Chinese word "person." Two persons, riding piggy-back and sharing a big raincoat, make up the Chinese word "meat."

The compounds for "meat" are simple: Beef is "cow meat"; pork is "pig meat"; meat patties are "meat cakes"; and meat balls are "meat pills."

Due to the Buddhist influence many Chinese turn vegetarian on high holidays. However, they would offer all kinds of meat as sacrifices to the gods and ancestors.

Coming from this background is a parable about a temple caretaker who was in charge of selecting and raising pigs for sacrifice. One day he dressed in a ceremonial robe and went about his rounds to select pigs. He stopped at one pig pen and was delighted to see a pig with just the right color and size. He approached the pig and spoke to him solemnly:

Mandarin **RU**

Cantonese **YO-K** Rhyme with BOOK (soft "K")

"Greetings! You have been selected by your friends and neighbors to serve as honored sacrifice to the great gods and distinguished ancestors. I will feed you nothing but the best food for the next three months. There will be available to you a deluxe convertible pig pen for you to enjoy. Furthermore, ten days before your sacrifice, I will fast and meditate. And I promise you that your body will be placed upon the most honored table. Now, isn't that just wonderful?"

The pig's answer of "oink oink" is hard to translate into English. But don't laugh; there are many people who are like this temple caretaker with a "butter knife" way of life.

You don't know what a "butter knife" is? Well, it is simply this: They would butter you up before they knife you.

Confusion reigns in SF school district

By JOHN LUM

Confusion has always been a trademark of those who want to keep things secret. What better way can one make things unknown than simply to confound matters?

The SFUSD can be a master at this game of confusion. Even some of its teachers are learning fast. These teachers are now resorting to the trick of saying that they are part American Indian or any number of exotic nationalities that would make them a "minority," thereby qualifying them for possible favorable treatment.

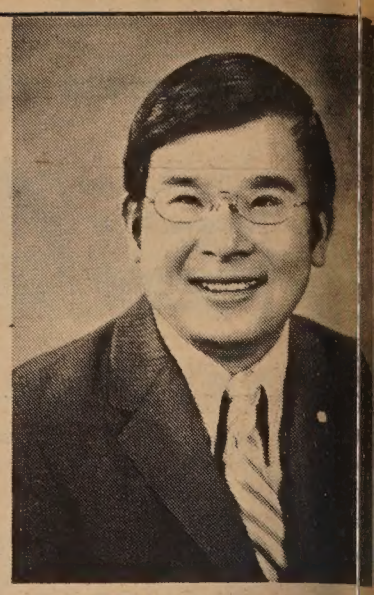
Since the SFUSD's Personnel Office does not make these teachers prove their racial background, nothing much can be done at this time, except cringe.

One effect, of course, is that if this game keeps up, the real minority staff members in the district will suffer since all positions will show an "increase" in "minority" hiring and promotion.

Speaking of confusion, the SFUSD can do something simple to clarify potential sources of confusion. All of its letterheads have the title of "Office of the Superintendent," instead of each department having its own title. So, if a SFUSD janitor wrote to a newspaper, the newspaper just might have a hard time figuring out if the school superintendent authorized this janitor to speak for him.

Readers may remember that not too long ago local newspapers were having a field day blasting the SFUSD and Dr. Thomas Shaheen for his not knowing about a letter supposedly signed by him. Situations such as these could generally have been avoided by each department having its own letterhead.

Or are "simple" situations such as these intended so that things don't have to be clear?



Arnold T. Mew has been named operations officer at Crocker Bank's Fruitvale office in Oakland. Mew, who joined the bank in 1971, is chairman of the San Antonio Trust Council in Oakland. (Arthur Odell photo)

POMPIDOU TO VISIT CHINA IN SEPTEMBER

PEKING — Tung Pi-wu, acting chairman of China, and Chou En-lai, premier of the state council, have sent an invitation to President of the French Republic Georges Pompidou to visit China. President Pompidou's official visit will begin on September 11, 1973.

EDISON'S BIRTHDAY OBSERVED IN TAIPEI

TAIPEI — More than 3,000 persons attended a rally at the Sun Yat-sen Hall February 11 commemorating the birth of Thomas Edison. The honored guests included Miss Madeleine Edison Sloane, the inventor's great-granddaughter.

ANTIOCH LAW SCHOOL SEEKS ASIAN STUDENTS

WASHINGTON — The Antioch School of Law here is recruiting Asian-American students for the September 1973 term. The school emphasizes a clinical approach, where students learn by doing.

For more information, contact the Admissions Office, Antioch School of Law, 1145 19th St., N.W., Washington, DC, or (202) 833-8392.

CHINA AIDS ICELANDIC VICTIMS

PEKING — The Red Cross Society of China sent a message to its Icelandic counterpart expressing solicitous regard for the Icelandic people affected by the recent volcanic eruption. The Chinese ambassador to Iceland, Chen Tung, handed over a donation of $37,000 on February 2 to Bjoern Tryggvason, president of the Icelandic Red Cross.

LA GROUP ORGANIZES TAX ASSISTANCE FORCE

LOS ANGELES Twenty-five bilingual Chinese-Americans have set up a "Volunteer Income Tax Assistance" force here. During March and April, the volunteers, under the direction of organizer Tina Wong, will be available on Saturdays and Sundays in Los Angeles Chinatown.

The locations will be: East & West Federal Savings & Loan Assn., 935 N. Broadway, March 3 & 10, 10:00 a.m. to 2:00 p.m., and Alpine Playground, Alpine St. & Yale St., March 18 and April 8, 1:00 p.m. to 5:00 p.m. The tax service will be free.

TAIWAN ISSUES FOLKLORE STAMPS

TAIPEI — The postal administration has issued a set of four stamps featuring Chinese arts and customs. The stamps depict the shuttlecock game (NT$1), dance of a fisherman ($4), rowing a boat overland ($5), and the dance of an old man carrying a young lady on his back ($8).

ASSEMBLYMAN BURTON FIGHTS CUTBACKS

Assemblyman John L. Burton (D–S.F.) has announced his pledge to fight President Nixon's 1973–74 federal budget cutbacks.

The legislator noted, for example, how new guidelines issued by the Department of Health, Education and Welfare could wipe out federal aid to eight San Francisco day-care nurseries, the Big Brother program, and community programs for mentally retarded children and blind and disabled adults.

FESTIVAL PRINTS EXHIBIT IN NEW YORK

NEW YORK—The Chinese Cultural Center held an exhibition of Chinese festival prints on February 17. The exhibition marked the advent of the Year of the Ox. It was held under the joint auspices of the Chinese Cultural Center and the National Museum of Taipei.

On display were some 50 prints, all of which had been carefully selected by the National Museum. The prints were an excellent representation of Chinese folk arts.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks many dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific, 724 Pacific Avenue.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

DERAL SOCIAL SERVICE CUTBACKS HIT CHINATOWN HARD

chool put on block

here is any program in China- that has been an unqualified ss it is the cooking school Chef Sam Louie. Two s totaling 28 students have ated from the Department bor-funded program housed e new Salvation Army build- All are now employed and are ng at least union-scale wages. oped up by the Fairmont St. Francis were five of the ates, the Hyatt House took nd three of the cooks have ed their own restaurants in i Beach; San Antonio, Texas; an Rafael, Calif.

ne of the graduates came ht into the Concentrated Em- nent Program (CEP) from velfare rolls, and such a pro- would seem to fit in perfect- th the anti-welfare, pro-self- mood of the present federal nistration.

, the cooking school has temporarily scuttled by bu- ratic red tape; head chef Sam , who could go back to pri- employment tomorrow and down $11,000-plus per year, t received a paycheck in s; and it is likely that fund- or the program, if it comes at ill be severely slashed.

ie, who has a list of employers greedy for his cooking school graduates, has been told by the Area Office of the CEP that he must come up with absolute job guarantees from the future employers before he can start his third class. Also his funding of $50,000-plus will probably be cut in half, student stipends will be cut, and his food budget will be cut, even though food prices are going up.

He feels it is impossible to get written guarantees from businesses for a class that has not even started. He has a full waiting list and very positive statements from previous employers. This was enough before, but new directives for CEP programs have been issued.

"One day before the last class was to graduate, I received a call," says Louie. "I was told there would be no more funding for the program. Then I was told it would be cut down to $23,000. Now I need these guarantees. I won't even have enough money to pay the laundry bill. This program has the backing of the culinary union, CACA, the Salvation Army and the community. I just don't know what's going to happen."

Evidently, the cooking school is on the Nixon Administration cutting block.

—*R.S.*

racism

(Continued from page 1)

e breakup of families."

T circumvent the law, Kawa- h explained, Chinese would ft temporarily return to China, upon coming back to the S would report the birth of a ni. This would create a slot h could be sold to bring over her immigrant.

Ertain local ordinances such as on queues, prohibition of dries in wooden buildings, and against laundries without ts were enacted, and discrimi- d principally against one p—the Chinese.

However, lately the nature of iminatory legislation has been ging, according to Kawaichi.

BENIGN RACISM

'o legislation was required to the Japanese in detention os; an executive order was is- . There has never been a con- on of anyone for actually par- ating in a gang, yet gang mem- are continually picked up by e. The problem is not over, simply shifted and it's more isticated, as Evelle Younger's ment on organized crime dem- rates [E/W Nov. 8, Feb. 21] problem is now benign rac- —it says you are in this sys- but do not belong to it. We force the law up against you, not in your favor."

Ll Lee, a student and member new Berkeley-based group, Asian Committee on Law in ety, suggested that certain his- patterns precede the enact- t of oppressive legislation.

'irst, rumor-mongering, and establishment of stereotypes rs, often accompanied by the l for scapegoats. Then, politi- s grandstand and say some- g like 'give the jobs back to e men.' Violence usually occurs, frequently with looting. In the 1800s, white men came into Chinatown and hung Chinese and burned buildings. The media usually contribute to the general mood of hysteria and perpetuate and reinforce the stereotype."

Lee also asserted that the police traditionally have not understood nor cared to learn about Chinatown and implied that the extent of Chinese youth gang involvement in crime has been greatly exaggerated.

"There have been 13 murders in Chinatown, and it is too simplistic to blame them all on the gangs. The reason is that Chinatown is a complicated entity influenced by international alignments, state and regional politics, and even personal feuds and vendettas. Rarely do you hear a Chinese person saying it's Joe Fong's gang doing this. It's always 'unidentified police sources' which do this and even coin a phrase such as Joe Fong's gang."

Barry Chann, a member of the Asian Law Caucus in Oakland, explained the class action suit which he and others have filed for an injunction against police harassment of young Chinese males, and appealed for signatures on an affidavit charging police harassment.

After making a caustic reference to San Francisco Chronicle reporter Rose Pak, who was in the audience and who authored several recent articles about Chinatown crime problems, Kit Fong, spokesman for the Chung Ching Yee youth group and brother of Joe Fong, recently convicted of attempted murder, gave a somewhat rambling and incoherent talk in which he called for help from Chinese in the academic community in calling the public's attention to Chinatown's problems.

HEW regulations cripple Chinatown child centers

by Richard Springer

New Health, Education and Welfare guidelines proposed February 16 severely limit the conditions for child care aid, and will, if instituted, almost demolish several Chinatown programs. The new nationwide regulations governing Title IV A and B funds are scheduled to go into effect March 16.

A press conference is scheduled tomorrow at 2:00 p.m. for Bay Area social service agencies to explain their opposition to HEW Secretary Casper Weinberger's new guidelines and a protestors from all over the Bay Area are expected to demonstrate in front of the offices of local HEW Area Director Frederic De Baca at 50 Fulton, Friday at Noon.

Two of the Chinatown children's service organization's hardest hit by the changes are the Commodore Stockton Day Care programs and the recently established Chinatown Community Children's Center next door to the YWCA on Clay Street. The programs are currently caring for over 110 children with a waiting list of over 200.

New regulations will not allow Title IV funding to come from private funds that rely on matching Federal dollars. The Children's Center is funded by a grant from the United Bay Area Crusade, who provides 25% of the funds and is matched by a 75% federal grant. This cannot continue if the new guidelines go into effect March 16.

But there will not be a need for too much funding for child care in Chinatown if other Weinberger guidelines are adoptd, because most of the Chinatown families will be ruled ineligible.

Many of Chinatown families need child care help because both parents work, but most families with both parents working will not be able to be covered under the new guidelines. According to Mrs. Pauline Chin of the Commodore Stockton Annex only about 2 out of her 34 children are from single parent families. "Under these new guidelines 90% of the eligible will have to come from welfare and single parent families. This discriminates against the Chinese who have both parents working, but who have need of child care services."

The new regulations take the initiative from the child care agencies and will shift it to the City welfare office. The chief method of becoming eligible will certify your legitimacy as a welfare recipient. Chinatown leaders fear that many of the Chinatown families will reject this procedure and lose out completely in the funding.

According to figures at the Chinatown Children's Center only 4 out of 37 are presently enrolled as Aid to Families With Dependent Children, and yet these are the only others who can be kept on. The others will have to be reclassified or dropped, says Director Lucinda Lee. Miss Lee feels it is important to register protests with President Nixon, Pat Nixon and Secretary Weinberger and to attend the demonstration on Friday.

Director Lee of the Children's Center, Mrs. Chin of the Commodore Stockton Annex, and Miss Chin of the Commodore Stockton Day Care Center all expressed their view to East/West this week that new HEW guidelines are shifting the emphasis from child care to welfare and that such a shift discriminates against the Chinese community. The people need the child care, but they will not go down on the welfare roles to get it.

Panda Scroll $1.50
30"x 13½"postage 25¢
sales tax 8¢

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Prospects are dim for Self-Help

Self-Help for the Elderly, one of the most respected and functional Chinatown agencies, is, according to unofficial reports, due to be shut down. When its current funding runs out.

Yesterday's announcement by the acting director of the Office of Economic Opportunity, Howard J. Phillips, that present funding will be extended to all OEO programs until the end of the fiscal year in June just delays the final blow.

Federal auditors were sniffing about last week at Self-Help and a few workers have already been laid off. Telegrams have been sent to senators and congressmen on behalf of the agency, but the dismantling of OEO is expected to force Self-Help to look for alternate funding.

Director Sam Yuen is "waiting for the ax to fall." He expressed great encouragement last week at the federal cut. "We are providing a needed service for the elderly," he said. "But the government, they don't consider the elderly as people. They are just statistics to them."

— R.S.

WASHINGTON REVIEW OF HOUSING PROJECT

The Stockton-Sacramento low-to-moderate housing project is expected to be reviewed next week by a team of evaluators from the Washington office of Housing and Urban Development, according to Mary Clute, community development representative of the local HUD office.

At this time funding is "up in the air" for the project. Although the local office has the funds, according to Ms. Clute, "there is a specific prohibition" from Washington against releasing the funds.

CHINN INTERVIEWED

New San Francisco Supervisor George Chinn will be interviewed this Sunday in a segment of "All Together Now," on KPIX-TV, Channel 5 at 10:30 p.m.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
身厚 餐館碗碟 專營

都華戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
黃 胡 秦 焦
宗 祥
迅 錦 林 姣
領銜主演
山東大漢
加映同場
你到捉天一有總
I'LL GET YOU ONE DAY

A special reception was held last month at the Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park to honor the docents of the museum. About 300 docents attended the affair, hosted by the Asian Art Commission. Shown (left to right) are Charles Chun, docents Mrs. John B. Hook and Mrs. Charles Chun, and Mrs. Richard Pettit, Asian Art Commissioner and docent.

The Mountain of Lead: Disappointment and despair

look Books

by Charles Chuck Chan

Choy, Philip P., "Golden Mountain of Lead: The Chinese Experience in California," *Neither Separate Nor Equal: Race and Racism in California.* Roger Olmsted and Charles Wollenberg, editors. San Francisco: California Historical Society, 1971. 120 pp., $3.50.

The thrust for ethnic studies has generated a proliferation of books and articles, all striving to fill in the long-neglected history of the racial minorities in the United States.

Neither Separate Nor Equal is significant in that it was put together and published by a state historical society—a body normally thought to make a fetish of treatises on obscure and inconsequential figures and incidents of the ancient past. Under the present executive director, J. S. Holliday, appointed in October 1970, the California Historical Society is attaining its goal of progressiveness.

It has aroused quite a stir nationally within the last year with its nationwide poignant pictorial exhibit on the Japanese relocation experience and its accompanying publication, *Executive Order 9066* (see Letters to the Editor, E/W 3/1/72). Earlier, its September 1971 issue of the *California Historical Quarterly* was devoted completely to racism in California; *Neither Separate Nor Equal* derives from that publication.

The CHS endeavors to relate history to the present, making history relevant. As Dr. Holliday states, it "has tied many historic events and men to the changing world."

Neither Separate Nor Equal contains eight essays and two pictorial presentations, starting out with a survey of the ethnic experiences in California history, written by the co-author, Charles Wollenberg, who has previously edited a similar anthology, *Ethnic Conflict in California History,* published by Tinnon-Brown (reviewed briefly in E/W, 10/7/70).

Four of the presentations relate to the Chiense: (1) a general survey of the Chinese experience in California; (2) correspondence between the British scholar James Bryce and Denis Kearney, father of the infamous slogan "The Chinese Must Go!"; (3) political cartoons from the *San Francisco Illustrated Wasp;* (4) San Francisco's separate public schools for the Asians.

This review focuses on Philip P. Choy's "Golden Mountain of Lead: The Chinese Experience in California." This, along with three other essays appearing in the book, was based on a lecture presented at the CHS headquarters in spring 1971 sponsored by the CHS and UC Berkeley Extension. Mr. Choy, a San Francisco architect, teaches a course in Asian American studies at the California State University, San Francisco, and is a past president of the Chinese Historical Society of America.

Choy gives in ten pages a broad, sweeping panorama of the Chinese experience in California—beginning with the forces within and outside of China that resulted in the surge of emigration from Kwangtung and ending with the current social disruptions within San Francisco Chinatown.

TONE WAS RACIAL

Emphasis was placed on the early grueling experience of the Chinese in gaining a share of the economic opportunities in California. As aptly described by the title of the essay, they found not a mountain of gold, but of lead, filled with disappointment and despair. "The prevailing sentiment of California was anti-Chinese, the moods were hostile, and tone was racial," states the author. Most of them somehow were able to withstand the atrocities inflicted upon them, waiting for the day when they could amass a "fortune" and return to China.

During the first three decades of the present century, a majority of the American-born Chinese, confronted with racial discrimination in all areas, had thought of expatriating to China and seeking their careers there, although few ever did. However, during and subsequent to World War II, the Chinese "began to see a glitter in the Golden Mountain."

They were gradually accepted in many types of occupations. We saw the emergence of the middle-class Chinese who lived apart from the Chinatowns and who began to take some part in the American mainstream of life.

Nevertheless, some are uncertain about their identity, as cogently illustrated by this comment made by a student and quoted by the author: "I have concluded that we, the younger generation, have nothing to be proud of except the time-worn accomplishment of our ancient ancestors; we have been living in the shadow of the glories, hoping that these arts and literature of the past will justify our present."

Choy's highlights on the Chinese experience are embellished with many striking metaphors, and one I particularly like relates to the outcome of the militant youth's confrontation with the Chinatown establishment: "Thus has the dirty laundry of Chinatown been dragged out and aired in public."

As frequently happened with many who have never had the occasion to deal first-hand with the complex immigration laws and regulations, misuse of terminology occurs. In this case, it turned up when references were made to the previous annual Chinese immigration quota of 105 and to the 1962 Presidential Directive for admission of Hong Kong refugees. However, this does not detract from the concise, well-written overall presentation which offers many leads to topics for research by others.

TAIPEI SETS NEW EXCHANGE RATE: 38–1

TAIPEI — On February 16, the government revalued the New Taiwan dollar against the U.S. dollar upward by 5 per cent as the new exchange rate, NT$38 to US$1, went into force. The new rates for one U.S. dollar at the Central Bank of China are: NT$37.9 for buying and NT$38.1 for selling.

PROBATION OFFICER UP FOR EDUCATION BOARD

BERKELEY — Gene Roh, a juvenile probation officer, is a candidate for the Berkeley Board of Education.

The American-born Korean is active in both the Berkeley community and the Asian community.

Roh's present involvements include the Asian-American Community Alliance, the Asian Law Caucus, and the Demonstration Project for Asian Americans.

WINNERS ANNOUNCED FOR NEW YEAR PARADE

The following awards were announced last week for participants in the Chinese New Year parade sponsored by the Chinese Chamber of Commerce and the San Francisco Convention and Visitors Bureau:

Best Float Sponsored by a Commercial Organization: Sumitomo Bank of California, first; Bank of America, second; Polk-Pacific Building Supply and China Airlines, tie for third place.

Best Professional Float Sponsored by a Chinese Service Organization: Chung Ngai Dancers, first; Bay Area Chinese Students Association, second.

Best Amateur Float Sponsored by a Community Service Organization: Chung Ngai Dancers, first; Chinese Community Center of the Peninsula, second; Chinese Musical Club, third.

Best Chinese Drum and Bugle Corps: Sacramento Mandarins, first.

Best Chinese Drill Team and Drum Corps: St. Mary's Chinese Girls Drum Corps, first; Chinese Central High School, second.

Best Chinese Novelty Unit: Creative Recreation Workshop, first.

Best Military Band; Sixth United States Army Band, first; United States Marine Corps, second.

Best High School Band: Wells Pines High School, Ely, Nevada, first; Woodside High School, second.

Best Novelty Unit with Oriental Theme: American Conservatory Theatre, first; Hillwood School, second.

Distinguished Unit Awards: Garter Fire Truck, first; Chinese American Youth Club, second.

Change of Address

When sending in your change of address, please enclose your old address label along with your new address.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

ZION LUTHERAN CHURCH, 9th Ave. and Anza, needs a parish worker, $700/month. Qualifications: bilingual English and Cantonese, college grad., social work diploma, experience in church work. Lutheran preferred. Interview: March 5 & 6, 4 p.m.-5:30 p.m.; just come in and bring resume. For more info call: Rev. C. Chen, 221-7500.

STENOGRAPHER-CLERK
$528 to $584
Requires 65 words per minute shorthand; 35 net words for typing. No previous work experience needed. Oakland residents should apply now. Apply Room 100, Oakland City Hall, Oakland, Calif. Phone 273-3111.
An Equal Opportunity Employer.

CHINESE
MUSICAL INSTRUMENTS
New, old, bought, sold, trade-in for rent. LAWRENCE LUI, 800 Grant Ave., SF, 982-0949.

I WANT to do house sitting while you're away at so much per hour anytime, anywhere. Price is optional. Call me, Linda at 566-4992 or write me at 221 Downey St. no. 2, San Francisco 94117.

MUSICAL TRIP

Special thanks to Lee Jeong, Ben Lau, Carol and Harriet and Hugh Lem, Tony Szeto, and Winston Wu for turning on the audience with a free Chinese instrumental performance at the Chinatown YWCA's Open House on February 17th!

EVENTS

THURS., MARCH 1, 7:30 P.M.
The Field Act Public Involvement Task Force will hold a public meeting to discuss alternative plans for reconstructing elementary schools. At Balboa High School Auditorium, Cayuga and Onondaga Avenues.

MON.,

WED., MARCH 7, 1 P.M.
Metropolitan Transportation Committee "Town Meeting" to review regional transportation plan, at Marina Junior High School, 3500 Fillmore St., San Francisco.

SUN., MARCH 11, 1 P.M.
Asian Americans for Tom Bradley Committee will have a luau for the L.A. mayoral candidate at Consolidated Plaza (Parkview Women's Club), 3725 Don Felipe Drive. $5 donation; tickets available at Tom Bradley for Mayor Headquarters, 5615 Wilshire Blvd. Checks payable to Asian Americans for Tom Bradley.

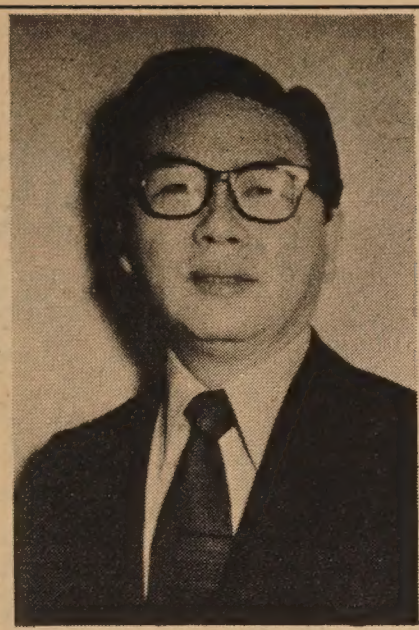
TUES., MARCH 13, 5:30 P.M.
Forum: "China Today: Two Perspectives," sponsored by World Affairs Council of Northern California at the Colonial Room in the St. Francis Hotel. Members $1; others $2.50. Reservations required: 982-2541.

THURS., MARCH 22, 7:30 P.M.
Program: "Mao's Way for Economic Transformation," sponsored by the World Affairs Council of Northern California at 337 Hillside Ave., Piedmont. Members $1; others $2.50. Reservations required: 982-2541.

STOCKTON CATHAY CLUB INSTALLS PRESIDENT

Horace Loo of Wells Fargo Bank was installed as president of the Stockton Cathay Club by Judge Chris Papas at the Royal Palace Restaurant on February 3. Serving with Loo will be Earl Jann, first vice president; Roger Loh, second vice president; Keith Wong, English secretary; George Wang, Chinese secretary; Ed Ah Tye, treasurer; Walt Choy, business manager; and Dun Gong Fong, sergeant-at-arms.

The Stockton Cathay Club, a business and professional men's civic betterment group for the American-Chinese community in Stockton, will celebrate its Chinese New Year Festival on March 4 at 2 p.m. at the Stockton Civic Memorial Auditorium. The show will feature the San Francisco Chung Ngai Dance Group, reports Conrad Mar, past president and this year's festival chairman. The proceeds from the festival will go towards the Chinese Scholarship Fund.



Horace Loo, 1973 president of the Stockton Cathay Club.

JEWELER FACES TERM IN CONSPIRACY CHARGE

By WALLY LEE

SACRAMENTO—Local jeweler Bong Shew Cheung and two other defendants, recently convicted by a jury on charges of conspiracy and interstate transportation of stolen property, face sentencing March 5 in federal court.

Cheung, part owner of CPS Jewelers on Freeport Blvd., was found guilty on three counts of conspiracy and illegal transportation of stolen property—an estimated $165,000 worth of jewelry and gems taken last May in an armed robbery of the Jewel Palace, Liberty House in Honolulu.

During the trial, which lasted more than a month before U.S. District Judge Thomas J. McBride, Cheung testified that he did not know "anything was wrong" with the jewelry until FBI agents "raided" his store last June 1. The case came to the attention of federal authorities when one of Cheung's employees notified the FBI.

Convicted with Cheung were Marvin Buenconsejo and Kenneth B. Moore, both of Hawaii. Two other men were acquitted of all charges.

CLUB PRESIDENT NAMED ORIENT TOUR DIRECTOR

STOCKTON — Dr. Lawrence Low, president of Ben Ali Shrine Club here, has been appointed tour director to the Orient by the Potentate of Ben Ali Shrine Temple. In the Orient, eligible candidates in Japan, Taiwan, Bangkok and Hong Kong will be initiated by crossing the desert. Low is also a member of the Chinese Acacia Club.

CHINESE JEWISH TORAH FOUND

DALLAS—A scroll in the Harrison Bible Collection at Southern Methodist University may be the lost one of six Torahs from the ancient Chinese-Jewish community of Kaifeng.

The Torah is said to have been hand-written by a Chinese Jew no later than 1653 and is one of the most priceless volumes. The Torah is the first five books of the Old Testament.

PEKING AIRS APPEAL TO TAIWAN

HONG KONG — At long last, Peking has appealed directly to Taiwan to come home, where all will be forgiven.

During the Chinese New Year festival, Peking Radio made an emotional broadcast to the people of Taiwan. Chinese authorities declared: "All patriots have a future. We are all Chinese, and matters between us can be solved through discussions."

Peking's messages over the New Year festival were hardly flattering. Taiwan was described as full of corruption and crime, and in an economic downfall.

It is hardly likely that Taipei authorities will respond to peace calls wrapped up in such language.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action (CAA) has been asked to assist the United States Civil Service Commission in recruiting more Chinese to apply for employment with the federal government. The Commission is especially interested in persons who want to enter trainee positions in professional fields.

The Commission will have a representative from their office as well as Chinese employees who have entered federal service as trainees available to talk with Chinese who are interested in learning about the kinds of positions that are available, the nature of the required examinations (i.e., subject matter and types of questions), and what applicants can do after passing an examination to increase their employment opportunities.

* * *

One of the local school districts is seeking a credentialed bilingual (Cantonese/English) instructor to teach English to adult Chinese immigrants on Tuesday and Thursday evenings from 7 p.m. to 10 p.m. Applications must be submitted by March 5, 1973.

For further information regarding the above employment opportunities, please call Gary Wong or Mae Louie at 398-8212.

COME TO THE

TOWN MEETING

ON THE

BAY AREA'S REGIONAL TRANSPORTATION PLAN

SAN FRANCISCO
7:30 PM, Wednesday, March 7
Marina Junior High School
3500 Fillmore Street

The Metropolitan Transportation Commission wants you to be informed about the Regional Transportation Plan now being prepared for the Bay Area. And we want your reactions. Once adopted, the Plan will influence all future transportation expansions in the region—highways, bridges, rail, ports, airports.

Come to the Town Meeting. It's where you can find out and speak out about the future of the Bay Area.

The Metropolitan Transportation Commission
Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Legal Notice

CHANN vs. SCOTT

我們，三藩市的華裔青年

法律告示（陳正怡 控訴 當奴士葛的案件）

一、不能在自己的華埠社區中自由行動。
二、不能在餐館或戲院中安全地結集。
三、常有無理被搜索，及無理被逮之可能。

我們（陳正怡，陳碧斯等）已向聯邦法院投案要求禁止三藩市警局局長當奴士葛，特警隊伍，及中央警署警員侵擾華裔青年，

在一九七二年十月十八、十九及二十晚，防罪單位指派特警隊伍携犬到華埠。十月二十晚，我（陳正怡）和二十一名其他青年被捕，帶上手撩步行六街位至中央警署。在這三晚所捕者及後均無罪釋放，因爲我們的確沒有犯罪。

這並不是數年來唯一的事件。我們支持有效的施法。但這類的警察行動能破獲罪案嗎？不會的，這只會使許多守法青年在警局留下一個紀錄。

我們需要在場證人的口供及宣誓書，如欲支持我們，請與我們的律師接洽。律師名及地址如下：

Joe Morozumi, Dale Minami, Michael Lee, and Gene Tomine, at
The Asian Law Caucus Oakland, Ca.
3408 Park Blvd. (½ block from MacArthur Blvd.), 534-2000

可寫信或以電話與律師樓接洽。我們將派一律師錄下個人的口供或團體的請願書。

WE, THE YOUNG CHINESE IN SAN FRANCISCO

1— Cannot move freely about the streets of our own community, Chinatown,
2— Cannot gather safely in groups, even in our restaurants or cinemas,
3— Are liable to unreasonable searches,
4— Are subject to arrest without cause.

We, Barry Chann, Patsy Chan, et al., have filed a class action, and have petitioned the Federal Court for an injunction against police harassment of young men of Chinese ancestry by Chief Donald Scott, the "Tac Squad," and Central Station.

On the nights of October 18th, 19th and 20th of 1972, the Crime Prevention Unit sent the tactical squad into Chinatown with the dog unit. On October 20th I, Barry Chann, was arrested along with twenty-one other young men, who were marched six blocks to Central Station in handcuffs. On these three occasions, all those taken were later released without charge, because they had committed no crime.

Nor were these the only arrests made in the past few years without legal cause. We support valid law enforcement. But will this type of police action solve crimes? NO, IT WILL ONLY LEAVE MANY LAW-ABIDING YOUNG MEN WITH A POLICE RECORD.

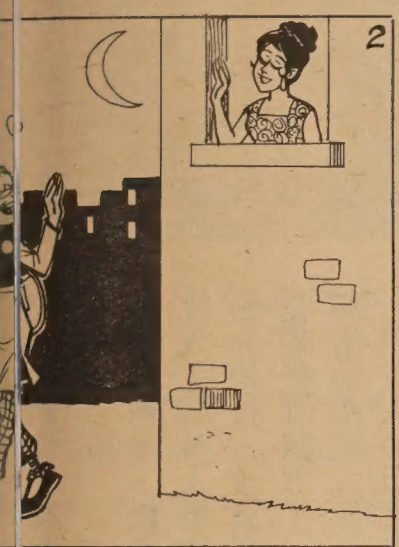
WE NEED AFFIDAVITS. If you are willing to give one in support of our aims, do communicate with our attorneys: Joe Morozumi, Dale Minami, Michael Lee, and Gene Tomine, at

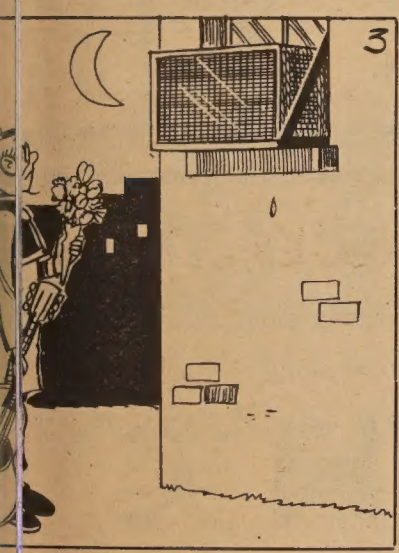
The Asian Law Caucus Oakland, Ca.
3408 Park Blvd. (½ block from MacArthur Blvd.), 534-2000

Write or phone or come by today. A Caucus attorney will arrange to take a single affidavit or will meet with your friends to take a group petition.

PROTECT THE CONSTITUTIONAL RIGHTS OF CHINESE YOUTH

夫子 OLD MASTER





MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

家常食譜

＊炒牛柳

材料：一磅牛柳，切成約一寸丁方小塊；半個洋葱切粒；一罐四安士小圓菇；一湯匙豆粉；一湯匙醬油（豉油）；半茶匙蒜粉；五湯匙花生油；一湯匙水；半量鹽。

製法：把肉與豆粉，蒜粉，醬油及半湯匙油，一湯匙水混勻。把洋葱在半湯匙油中炒熟，加少量鹽。把餘下四湯匙油煮熱，倒肉進鑊中炒（可隔數秒中炒一次），加進洋葱圓菇再炒約一分鐘即可。

FILLET STEAK SAUTE

1	lb. fillet mignon, cut into 1" cubes
½	onion, cut into chunks
1	can 4 oz. button mushroom
1	tbsp. corn starch
1	tbsp. soy sauce
½	tesp. garlic powder
5	tbsp. peanut oil
1	tbsp. water
salt	to taste

Mix the meat with corn starch, garlic powder, soy sauce and ½ tbsp. oil. and 1 tbsp. water.

Sauté onion in ½ tbsp. oil, adding salt.

Heat the remaining 4 tbsp. oil till hot. Stir in the steak. Let brown for few seconds before stirring again. Add onion and mushroom and sauté for another munite.

An idea for a New Year gift:
The Encyclopaedia Britannica

敬謝各位侨胞光顧

恭祝 新春快樂 萬事勝意

新春最佳禮物。。。。

請贈送 百科全書

本人代理。請電接洽

Phone Mr. W. Wong, SE 1-0470.
We appreciate your patronage.

黃文熾 實業
WALTER CHEE WONG

bestsellers

THE PORTABLE DRAGON . . . One of the best guides to I-Ching, the Book of Changes. In this interpretation of the ancient classic, Dr. Siu continues the Chinese custom of providing new insights into the text. "An extraordinary treasury . . ."—Christian Science Monitor. By R. G. H. Siu, The MIT Press.
☐ $1.95

CHINESE MEDICINE . . . A comprehensive book on Chinese medicine with 70 color and b-w photographs. Fascinating reading! By Professors Pierre Huard and Ming Wong.
☐ $2.45

RED CHINA TODAY . . . This is the revised and updated edition of Edgar Snow's The Other Side of the River, with a preface on China in the 1970s. An important book for students of China. By Edgar Snow. 750 pages.
☐ $3.45

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A collection of authoritative studies, covering problems in the study of history up to the Cultural Revolution in China. Edited by Albert Feuerwerker, published by the MIT Press.
☐ $2.95

CHINA: THE REVOLUTION CONTINUED . . . In 1970, well-known sociologist Jan Myrdal and his wife returned to a Chinese village they had studied eight years earlier. This book in text and pictures tells the story of a Chinese village today. By Jan Myrdal and Gun Kessle.
☐ $1.95

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
☐ $4.50, hardbound

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA . . . gives an account of the civil service examination system of Imperial China. It contains a facsimile reproduction of a successful examination script (with translation) and some beautiful specimens of calligraphy. By T. C. Lai.
☐ $5.00, hardbound

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
☐ $5.00, hardbound

CHINESE COOKING FOR PLEASURE . . . A large-format book of 200 Chinese recipes by internationally renowned cookery expert Helen Burke, and Fu Tong.
☐ $3.50, hardbound

TING . . . A collection of articles on Chinese art and identity in San Francisco. Includes history, poetry, calligraphy, commentaries and an article on Tai Chi Chuan. Edited by Nick Harvey.
☐ $3.50

SELECTED CHINESE SAYINGS . . . A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, translated and annotated. By T. C. Lai.
☐ $1.00, paperback

MORE CHINESE SAYINGS . . . more of same.
☐ $3.00, hardbound

CHINESE SEALS . . . A collection of hundreds of Chinese seals (chops) illustrated with their exact prints. Text in Chinese.
☐ $1.75

A SHORT HISTORY OF CHINESE PHILOSOPHY . . . A classic. By Fung Yu-lan.
☐ $2.95

THINGS CHINESE . . . A fine book on Chinese art, calendar, festivals, folk culture, myth, relition, and many other items. 188 pages, hardbound, illustrated . . . by H. Rofe and T. C. Lai.
☐ $5

CHINESE PROVERBS . . . A collection of over 200 Chinese proverbs by T. C. Lai . . . illustrated by beautiful monotypes of Y. T. Kwong. Hardbound.
☐ $2

THE WHITE PONY . . . An anthology of Chinese poetry from the Book of Songs to the poems of Mao Tsetung. 320 pages, paperback.
☐ 95¢

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

中年人

汪田

中年春秋鼎盛，正是成功立業的時期。然人生的每一階段皆有其優點和缺點，皆有其喜悅和隱憂。我們最自恃的，往往就是最要命的，這是生命的法則。譬如說，高血壓、心臟病、糖尿病，就對準那些自恃體魄精壯，活力過人者下手，粗粗看來好像突然發作，其實在有經驗的醫生眼裏，却一點也不偶然，疾病是過去生活錯誤的總結。

從生命統計上觀察，中年的第一道關口在四十歲。換句話說，我們要爲下半輩子打基礎，作準備，應從四十歲開始；而不應到了五十歲才急時抱佛腳。因爲人到四十，人生的活動景象逐漸凍結爲靜態畫面，他們欣賞靜態的美勝過動態的美，他們的腹部開始了莫名其妙的膨脹，他們的脖子，也開始了近似鬆軟的肥大，智力的成熟幾乎跟精力的衰退同時到來。他們懂得步驟在事務處理上的眞正意義；同時也懂得恰到好處，適可而止的眞正力量。假如在四十歲這道關卡上，一個人能在生活中守住睡眠充足、食慾正常、大便暢通、和適度運動這四條簡明的原則，那他在人生的下坡路上蹣跚的機會，就要大大地減少。

中年人的優點是凡事適度。中年人的缺點是安於平庸。如果我們在四十歲以後，好吃懶動，習以爲常，且身體一天天發福，則高血壓、心臟病等，就難免伏莽潛滋，伺機攫取寶貴的生命。這時攝生的要點，除上述四原則外，還應加上兩條：（一）維持正常的工作，減少日常的飯量。（二）不要把疲倦和煩惱帶到明天。體重減輕之後，心臟負担相對減輕，惡性高血壓也可以下降到安穩的程度。

把血壓和心臟的控制權，交給專門醫生，別庸人自擾，自己嚇自己。中年人的定力，來自明確的思索。只有明確地被了解的知識，才是眞實的知識。中年人的信念，來自明確的意欲。只有明確的意欲，才是中年人的行爲標準，才能融合爲中年人的性格和意志。許多有重大意義的事，看來總是簡單明白的，它們也許不適合我們的玄學上的要求，然布帛蔬粟之言，自有其受用處。它們也許過於平淡無奇，毫無深奧難懂的地方，不適合我們作學理的探討；然而只要我們力行不輟，這些經驗之談，自會收到實效。

紐約第五街的「布朗克德百貨公司」，登報招請一位會計秘書，應徵的有九十多人，每個人都有一封名人的介紹信。該公司總經理楊曼最後却錄取了一個沒有介紹信的年輕人。

有人問楊曼總經理：「那麼多人都拿着介紹信，你爲甚麼用了一個沒有介紹信的當職員呢？」

「旁人的介紹信只有一件，」楊曼解釋道：「我用的那個人却有三件介紹信，他走進了我的辦公室，便輕輕地把門關上，這是一件介紹他能謹愼的信。他跟我談話時，對答得極清楚，這是一件介紹他聰明的信。當一位老人進我的辦公室時，他趕快讓坐，這是一件介紹他有禮貌的信。他有三封信，都表現在三種行動上；旁人的介紹信，不過表現在紙上罷了！」

厚皮

所謂「厚臉皮」，是不顧自己的自尊心，以卑屈的態度和阿諛的言詞討好於人，以求獲得名利權力。過去有一首對聯說：「大人大人大大人，願大人一品高升，升到三三天宮，替玉皇大帝蓋瓦（上聯）；卑職卑職卑卑職，恕卑職萬分該死，死入九九地獄，爲閻王老子挖煤（下聯）。」這就是十足「厚」的表現。

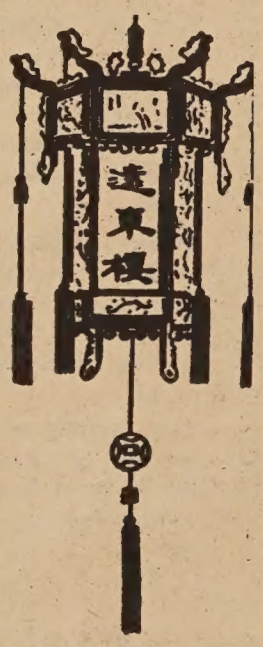
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

ENGLISH CORNER 學英語

公共汽車

(一) 公共汽車站通常叫 bus stop。與終站及較大公共汽車總站有分別。terminal station

(二) 英語驚嘆詞甚多。普通如「親愛的」，「上天啊」，「我的神啊」，及較粗俗的「地獄啊」，「……」等等都是「天啊」的意思。

(三) Step 一字可作動詞及名詞兩用。動詞解「踏下」，名詞解「踏板」或「梯級」。

(四) 公共汽車號數一般說「號」三十—公共汽車」。Number 30 bus，數字在先 number「號」字在先縮爲「三十公共汽車」。30 bus。

李太在三十號公共汽車上

Mrs. Lee is on the 30 Bus

李　太：下一個站是沙加緬度街（唐人街）嗎？

Mrs. Lee; Is Sacramento Street the next stop?

女搭客：是的。

Lady: Yes, it is.

（李太拉拉繩，及往後門走，公共汽車停下，及後又開行）

(Mrs. Lee pulls the cord and goes to the back door. Bus stops and then goes on.)

李　太：啊，門不開，我怎能下車？

Mrs. Lee: Oh dear. The door didn't open. How do I get off?

女搭客：當停車時你要踏下梯級，車門就開了。

Lady: You have to step down on the step when the bus stops. That opens the door.

李　太：謝謝你。

Mrs. Lee: Oh, thank you.

華人新年大遊巡中花之鼓
（黃寧康攝）

ne ower girl was one of the hits of
e ew Year's parade that drew
0 00 people to Chinatown Saturday
gh (Connie Hwang photo)

中會慶年新人華在士女陽關（攝吟少李）。術珈瑜演表

Kwan Yan gave a yoga demonstration February 18 at Victory Hall. (Kem Lee photo)

短聞

※拒發外籍民福利

加省社會福利委員會主席米曹，日前向加省福利處提出一項建議，凡屬非美籍居民不得享受福利救濟。因爲目前加省每年發給外籍民救濟金，至少一億元。爲了減少加省福利救濟金之支出，米曹主張所有外籍居民及非本省居民，應拒絕發給福利救濟金。

據米曹稱，目前加省接受救濟金之居民，超過二百萬以上，其中有百分之八至九係外籍人。在此龐大外籍人數目中，甚多是非法入美，或暫時居美，或新近來之人，他們竟能享受公衆救濟，醫藥及糧食等救濟。實屬不公允，因爲政府設施此等公衆救濟，原是給予眞正之本省與美國居民。

舊金山中華總商會謝啓

敬啓省：本會主辦農曆新年慶會。暨選舉一九七三年全美華埠小姐。在慶會期間。深荷各僑團。商號。及各界人士。賜予匡助。使慶會獲致輝煌成果。而對來自全美各埠參加賽美小姐。更予以熱誠款待。並惠贈珍品。鼓勵良多。本會同仁無任感激。謹此鳴謝。

舊金山中華總商會謹啓

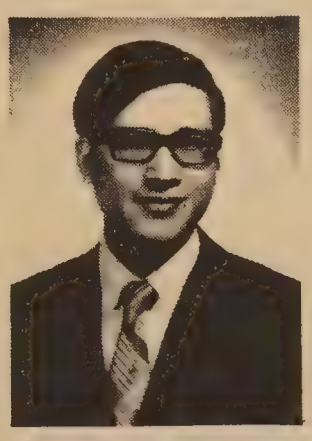
中華民國八十二年二月廿二日

美國益羣人壽保險公司

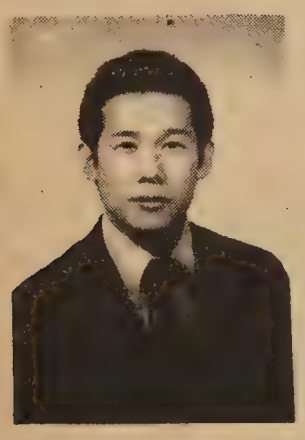
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



C. Chark Lui
澤振雷
（理經）



Davis Y. Cho
勇楊曹

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

抗戰八年身歷記

李貞明

（十三）

十四個月前我曾經過昆明，但這次回來，幾乎不認得它了；人更多，市面更繁盛，有些像上海。我們寄寓亞洲酒店，早上在冠生園飲茶。完後在街上閒逛，見有人擠在一處，原來是七七紀念日獻金，我亦將一些款項投入箱內。是時培英同學在西南聯大及雲南大學喻書的，聞風而來，因得再遊滇池，西山，棲雲寺及玉皇閣諸名勝。到觀音岩及魁星岩，見人工所開鑿石洞爲廟宇，工程極偉大。下瞰昆明池，波光萬頃，水碧田青，昆明城則遠在東角下。同學們的盛情很難忘，不是陪同觀光，便在酒樓設筵招待，經過幾天忙碌後，我和幾位師友於七月十一日晨，從昆明乘火車下安南，剛過人字橋後遇修理鐵路，要自携行李轉車，天氣很炎熱。又餓又乏，晚上七時方到老街。下車到客店住宿。翌早五時又登車，天氣更熱。火車誤時到站，這時我們沒有停留河內，換車後直駛海防，入天然客寓住宿，疲乏不堪。

翌日，在亞洲午茶，遇見康樂嶺南同學黃耀宇君，與他同往拜候鍾榮光校長。是晚黃同學在亞洲請晚膳，計有魚，蟹，蝦等海鮮，久未嚐此，大快朵頤。飯後到夜市場買紀念品。明日午後下海壇船回港，風浪大作，船身搖擺不定，經兩宵後，翌晨九時港島已在望；因等候檢查，至午方能上岸。是時一部分家人遷港，住九龍荔枝角道，相見不勝歡喜。

廣州淪陷後，中華基督教會廣東協會辦事處設在港島。聘我爲青年部幹事，主理學生夏令營，退修會及聯合禮拜等。工作大約半年，被派遣至香港培英中學任高中文史教員，兼學生生活及宗教主任。職重年輕，頗爲心怯。一九四零年九月開課，我將行李搬進學校宿舍。方收拾間，一新生到處閒逛，入到我的房間。他見房內祇有一床鋪，於是問我說：「爲甚麼你一個人可以佔住一個房，而我們則要五六人合住一房？」我看他一眼，便慢慢的說：「我是拈鬮得來的。」他連說：「不公道，不公道！我連鬮也沒得拈！」他以爲我亦是學生也。翌日上課，然後知道，相與大笑。又有一高中學生，待我下課後，走到我身旁和我比高矮，他說：「我和你一樣高，爲甚麼你竟做起我的先生來？」我說：「我站在講壇上，你就沒有我那樣高了！」青年天眞，此一段教書時間，很有樂趣。不知不覺經過了一年又三個月。

那是一九四一年十二月八日，星期一，八時許，我正要從干讀道宿舍，下羅便臣道校舍上課。忽然，空襲警報大鳴，防空高射炮向上轟擊，我們不以爲意，因有時練習，亦是這樣。但望過海灣九龍城方面，見有飛機盤旋，地上閃閃火光，是敵機下炸彈無疑。我剛下石級，見右隣日本領事館前有警察囚車一輛，在拘拿日本外交人員。我下到校務處，見各同事議論紛紛，有謂此次演習很逼眞。我將剛纔所見，向大家報告。斯時，校長往澳門分校視察，遂由教務主任向全體員生宣佈，即刻停課，學生有家可歸的，即歸家。無家可歸的，可暫留學校。學校即向廚房膳食承辦人，購買全部所存白米，並組織員生及工友，巡視所有校舍。又派人往買鹹菜，腐乳等物。（未完）

急智

寧

從前，有一個商人，向放高利貸的債主借了一筆錢，無力償還，債主看中商人的女兒，便想乘機通婚。於是他對商人父女說，以黑、白石子各一粒，放在袋裏，讓商人的女兒隨便取一粒；取出黑石子，就以她抵債，如果是白石子，商人欠債一筆勾銷。商人無可奈何，只好答應。不料當債主俯身從地上選取石子的時候，商人的女兒却看到他檢的兩粒石子竟都是黑色的。

這個女孩竟也不做聲，只是很從容地，從袋中取出石子，故意失手掉在石子很多的地上，她說：「啊呀，眞糟糕……對不起！看看袋裏剩下的那粒石子罷，這樣就知道我掉了的是黑石子，還是白石子了。」

商人從債主袋中掏出一顆黑石子來，債主啞口無言，只好把欠債勾銷了。

催歸

據傳胡適之在美國留學時，與其同班同寢室的某同學極爲友好，兩人公私生活，無所不談。有一天，那位同學接到太太的來信，展閱之下，喜形於色，胡便問道：「太座來信講些甚麼？」對方笑着回答：「只是問我何時回去。」接着又說：「信內有兩三個別字。」胡聞後即以白話塡虞美人詞一首道：「先生幾日魂顚倒，她的書來了，雖然紙短却情長，帶上兩三別字又何妨！可憐一對癡兒女，不慣分離苦，別來還沒幾多時，早已書來細問幾時歸。」

華都酒家
Wah Do Restaurant
615 Jackson Street, San Francisco
Phone: 362 - 2800

新張大貢獻
早午市名茶美點
晚餐華筵小酌一律歡迎
大展鴻圖酥皇上皇叉燒飽皮蓮蓉飽薄皮鮮蝦餃東江釀豆腐厘鷄粒咖喱角鬆化蛋荔甫芋撻角
▲星期美點▲
▲未能盡錄▲
特設外賣部
歡迎光顧
馳名皮蛋瘦肉粥
歡迎預訂：
乳猪席
海鮮席
包翅席
山川野味席
即日上市
進補及時
眞材實料
「燉品」
美味和菜 粥粉麵飯
經濟實惠 常備供應
營業時間：每日上午十時至夜十時半
地址：三藩市積臣街一六五號
電話：二六三·二〇〇八

金家酒家
800 SACRAMENTO STREET Corner GRANT AVE.
名廚精製
六大名菜
宴會喜慶
大小筵席
隨意小酌
名茶美點
陳設華貴
服務週到
各位光臨
無任歡迎
LUNCHEONS · DINNERS · COCKTAILS · BANQUETS
FOR RESERVATIONS EX 22 33 4

東西論壇

中國人難打進美國社會嗎？

方川

一位朋友和我閑談，他認爲中國人在美國很難打進美國的社會。我並不完全同意他的話。

有些人一到了美國，便立志要做生意，所以根本不唸書，全心全意地想做好生意。他們辛苦了幾年以後，有人成了一家或者甚至幾家中餐館的老板，有人開了幾家禮品店和領帶店，有人也開了雜貨店。無論是中餐館、禮品店、領帶店和雜貨店，我們可以說它是成家立業，可是却不能說是一個出人頭地的人物。

有些人幾年寒窗讀到了博士和碩士學位後，都可以找到很好的職位。有些人成了名教授，有些人在其服務的機構中升爲單位主管。

可是，我們也看到很多做了多年的大學老教授和公司企業主管，因爲其同一機構服務的年青美國人爬到了他們的頭上，做了他們的主管，而一時氣憤改行做了生意。

從這些方面來看，我朋友的話也未始不對。可是，最近我們也聽說，有些年輕的留學生打破了中國人做中餐館和禮品店的老慣例，在美國西岸城市裏開了很多家的連號超級市場，同時也有人在紐約市開了花花公子俱樂部式的夜總會。他們都懂得如何用現代化的企業經營方式來發展他們的事業。

我們也聽到很多中國的教授不但始終講課叫座，而且官拜系主任、院長和副校長。很多中國人在美國政府機關和大企業中担任地位重要的主管人員，而且始終受到大家的重視。

不過，有些行業的人在美國始終不會有出人頭地的機會。我們很少聽到美國有中國籍的名律師和會計師，也沒有聽到有人在美國電視和報紙的名記者，更很少聽到有年輕的中國名作家和電影導演和演員。

固然有人亦在美國報社担任記者和編輯，也有人在好萊塢做電影演員，可是，他們因爲語言和膚色的關係，很難有出人頭地的機會。

所以，這些行業的人，在美國實在沒有很大的出路。正如我那位朋友所說，他們實在很難眞正打進美國的社會。

同時，我也覺得一般在美國做生意的人，即使他們開的是夜總會和超級市場，也只限於經營商業，而不是眞正的企業，所以，一些有志於自己從事企業的人，目前在美國還看不出有甚麼好的機會。

我那一位朋友是在新聞界服務，所以他會有這種感觸。我自己本來也有他同樣的感觸，可是，我後來慢慢看到有些留學生也的確做了一些出人頭地的事，便開始改變了我的看法。

現在，我覺得有些中國人是可以打進美國的社會，甚至有些人本來可以打進美國的社會。不過，他不願打進這個社會，另外有些人則根本打不進這個社會。我和我那位朋友也許正是這種打不進美國社會的人。

藝術與實用

藝術所追求的，是美的全領域。而越是美的東西，距離實用的目標越遠。問藝術有甚麼用處，跟問蝴蝶有甚麼用處相似，同屬傻問。然而一切藝術，究竟是人類文化的必要組成部分，它有無用之中的大用，那就是減輕社會的緊張，增加人與人之間的善意。社會生活的忙迫緊張，因受近代機械文明浪潮的冲激，一天比一天嚴重。人類淪爲整部社會機器的螺絲釘。人的位分逐漸陷溺於物慾之中，無法找到自我存在的基礎。人只有在藝術創作之中，才眞正具備個性，才眞正發現自我，才眞正忘掉切身的利害。人也只有在藝術創作之中，才能夠民胞物與，愛他人如手足。

這就是藝術能減輕社會的緊張，深心大意所在。而藝術的最高目標，是團結人類全體。以藝術欣賞作爲人類關係的交際手段，則人與人間的同情的了解，善意的關切，久而久之，自可在藝術的薰陶中養成。（介晋）

信託儲蓄貸款會 華埠分行

一年之計在於春
一日之計在於晨
一生之計在於勤

勤於儲蓄——致富之道也
信託儲蓄——計之上者也

資本五億元。分行三十間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。十日前存款。一日起計息。泊車一小時。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五上午九時至六時◆電話◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

建東銀行
美國加州政府立案
中央存款保險公會會員
每戶儲蓄均有政府保險二萬元
BANK OF THE ORIENT
HEAD OFFICE: 233 SANSOME ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94104 PHONE (415) 781-6565
CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 PHONE (415) 956-6565

華埠分行新張營業

本銀行爲華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲爲加强爲華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

（一）活期儲蓄簿年息四厘半
（二）三個月儲蓄年息五厘
（三）五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
（四）商業個人宜銀急需借款
（五）建築樓宇購置實業貸款
（六）改建房屋購買汽車借款
（七）辦庄購買貨物信用支款
（八）儲户有存款二百元者可開用活支户免費寫赤
（九）活支户有存款二百元者亦免費隨意寫赤
（十）設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行 總經理 潘民强
華埠分行 經理 余河
謹啓

經輔會受嚴重影響

※經輔會前途

在尼克遜總統新預算下所削除的「濟貧計劃」，使經輔會將不會存在，對華埠影響至爲深鉅。市經輔會已開始裁員五十五名，本來經輔會的會計年度是到九月底才終止的，而現在便開始裁撤，以致引起許多人的反感，所以該會目前再行考慮，以緊縮開支來多支持一些日子，希望獲得新財源繼續下去。

※華埠居民要力爭

經輔會的裁撤，將影響幼童（啓蒙班及托兒所都關門），青少年（青年發展協會無法辦下去），中年人（包括一般性服務及醫藥、職業訓練、英語班等都取消了），老年人（安老自助處無款津貼）。像這樣重大的事情，華埠居民一定要出面力爭，否則將來華埠的福利事業都癱瘓了。

※大學生情緒憂鬱

據美國公共衛生期刊報告，三藩市市立學院，大部份學生之健康，均有問題，病態廣泛流行於學校內，幾乎有一半學生，有憂鬱之情緒。被調查之學生中，約有三分之一有自殺之企圖，服用毒品者，亦佔相當數量，該刊文章，係由莊哈根大學公共衛生護士卡利，與市立學院指導計劃主管人羅斯博士，共同執筆。

※世界十大城市

根據聯合國世界人口統計年鑑記載：中國上海市，已成世界第一大都市，共有人口一千零八十二萬人，其餘依次爲日本的東京，人口八百八十八萬一千人，紐約市爲世界第三大都市，人口七百八十九萬五千人。

其餘的世界大都市爲：北京人口七百五十七萬人，列名第四，第五大城市爲倫敦，第六莫斯科，第七印度之孟買，第八韓國漢城，第九巴西的聖保羅，第十埃及的開羅。

※華埠居民

省議會高級教育計劃聯合委員會發表報告，謂黑人與墨西哥裔居民，在加省高級教育學校中，所佔成份較低。墨裔居民，佔全省人口百分之十六，在一九七零至一九七一年間，註冊於加省大學，僅佔百分之三點二。而黑人佔全省人口百分之十二點五，就讀於加省大學者，爲百分之三點六，其他省立大學則有百分之四點八。

日裔與華裔居民，佔全省人口百分之二，但在省大學之學生數額，超過百分之四點五，研究生爲百分之三點八。

※中國美生會

三藩市中國美生會，於二月十六日在皇后酒家舉行慶祝農曆新年歡宴會，席間選出新職員如下：會長馮維仁、第一副會長艾奇漢、第二副會長孫國政、秘書亞謹士、司庫祝鶴齡、該會宗旨，乃爲溝通中美文化及促進國際友誼而努力。

※百萬總統

美國總統年薪二十萬元，另五萬元津貼，最近尼克遜總統因賣去兩塊地皮，獲款九萬六千九百元，使其財產數目已達百萬，堪稱百萬富翁。又詹森總統死後遺產，估價值二千五百萬元，他則可稱爲千萬富翁了。

短聞

※二埠開設入籍班

二埠中山紀念館，去歲開設入籍班，經於年底結業，成績甚佳。茲查該館本年繼續開辦，經於二月初旬開始上課，授課時間爲每星期四晚七時半至九時，仍請吳超擢君擔任，已有多人報名。聞尚有餘額，歡迎僑衆報名入學。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133, Phone 986-2289
INSURED

儲蓄有恒身心康樂
四季獲利財源廣進
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年半獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085

三月一日起獻映：
兩套鑼鼓古裝歌唱
孝子鬧天宮　任劍輝 半日安 罗艷卿 任氷兒
紅菱血　任劍輝 黃千歲 吳君麗 李香琴

金山客批世情

新敵人

紐約時報專欄作家碧架謂，越戰結束以後，美國必需找尋另一新敵人。

金山客曰： 此一新敵人應爲「自己」。

國防與農業

尼克遜總統宣誓就第二任總統職時，手按聖經，翻開至以賽亞書第二章第四節，經文指示「將刀劍打成犂耙」。

金山客曰： 其亦顯示尼克遜總統任內，減削國防經費而推進農業政策歟？

新墮胎法

美國聯邦政府一項報告稱，根據各衛生機構之調查統計資料顯示，孕婦吸食香烟，招致嬰孩死亡之危險性極高。

金山客曰： 亦爲「墮胎」闢一新途徑耶？

近黃昏

依利莎白泰萊在倫敦一什誌預寫遺囑。

金山客曰： 由「玉女」到「玉婆」，已有黃昏之感矣。

百年好合

巴西一老婦，年達百歲近宜佈結婚。

金山客曰： 中國喜帳上「

北極與東洋

北極冰塊，在日本大行其道，每磅美金一元。

金山客曰： 「北極」對「東洋」，頗爲湊合。

得咲笑□□□ 現場錄音

阿好入鹽

三姑：阿好呀，乜叫你裝的鹽入去嘅鹽盅攪咁耐攪唔掂啊？

阿好：你估好易咩，鹽盅只得五個窿，幾千粒鹽要入好耐嘅呀。

童語

丟仔：你屋企多咗個細佬，佢叫乜嘢名呀？

阿啤：我都問過佢嘞，但係佢講的話我聽唔懂嘅。

地震

（上接中文版首頁）

省便在環內，所謂「火環」即是火山潛在地區，也即是中國古老傳說中的「火牛翻身」地區，地理學專家幾乎衆口一詞地預測加省將有大地震，不過沒有誰可預測此一大地震什麼時候來臨，也許十年後，也許就在明天。

有地震危機的地區，將包括密西西比河流域，拿華打沙漠區，孟天拿省，鹽湖城地區及波士頓地區等。

地震既屬一項天災，我們目前還沒有辦法抑止其發生，只得加强防備工作，使生命財產損失較輕而已。目前地震專家已有科學儀器探測地震軌跡，使民居建築物避免設立在上面。在地震發生時，最好留在室內，鑽進枱底或床底并非稽滑的念頭，實爲避免玻璃沙石碎片襲傷的好辦法。如果要站立，門口拱廊是最佳地方，因爲這是一座房子最堅固的地方，但無論如何，在地震發生時，你一定要警覺到房屋隨身的地方是急需的，這一念頭便會把你帶進安全地區去，否則徬徨亂跑，那是於事無補的。

錫安路德教堂，位於第九亞運由及安沙街，現宜聘一教區工作員，月薪七百元，需諳英文及廣東話，以大學畢業，領有社會工作文憑，并有教堂工作經驗者爲合格，最好係屬路德教會者，面晤時間爲三月五日及六日，下午四時至五時三十分，應聘者屆時携備履歷證件約見即可，欲知詳情，請電二二一—七五〇〇與陳牧師接洽。

種桃

美國德州木橋村有位八十老翁，湯姆士·特里歐，一天他種植桃樹幼苗一棵，來人看見問道：「老公公，你還想吃這樹上結出來的桃子？」

「不，」老翁說：「偌大年紀，不作此想。但我這一生吃受過無數鮮美的桃子，却沒有一棵桃樹是我種的。如果別人當年不種桃樹，我又那來的桃子吃？所以我今日種桃只是聊報前人恩澤

新書

翻譯研究：爲前讀者文摘編輯蔡思果所著。內有「翻譯戒條」七項，固有名詞的翻譯，中文語法，中文修詞，白話文的節奏和音調等。每本二元半。

* * *

「會場現形記」：於梨華作。這本書收集她近年來最尖銳的新作，書中人物使人心碎心醉，作者寫作技巧使人耳聰目明。此書有余光中的序。每册一元半。

* * *

「陳世驤文存」：陳世驤作。此書爲加州大學陳教授歷年中文著今，晚年致力先秦文學之研究。一九七一年以心臟病猝發逝世。本書有楊聯陞及夏志清教授的序，有王靖獻教授的跋。一元半。

* * *

「北京十二年」：西園寺公一著，龔念年譯。本書曾在日本「朝日雜誌」連載，敍述作者在北京居住十二年的經驗。書中暢談工廠、軍隊、公社、交易會、戲劇、及五七幹校情形。另有附錄「重回離別十二年半的日本」。一元二角半。

* * *

翻譯研究：爲前讀者文摘編輯蔡思果所著。每本二元半。

EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 9 • FEBRUARY 28, 1973 • 15 CE

•期九第卷七第•日八十二月二

SEATTLE RAID PROTEST
FEDERAL CUTBACKS

中美建交步逐
雙方設聯絡處

在尼克遜總統到訪北京剛剛一年後，華盛頓與北京同時宣佈決定在兩國首都設立聯絡處，北京宣佈釋放兩美俘及重新審訊一名美間諜案件，國務卿羅傑士與姬鵬飛外長本週在巴黎談判美國所凍結中國資金七千六百餘萬及美國私人在華資產約一億九千六百餘萬元問題。另雙方宣佈多項文化科學交流活動。

這在二月廿二日宣佈的「公報」是一項不尋常的政治文獻。因爲㈠雙方在改善關係中，美國並無宣示對台北中止外交關係；㈡北京在台北仍在華盛頓設立大使館的情況下，同意設立聯絡處；㈢美國並未保證駐台美軍全部撤退，更未談及「聯防」等條約問題；㈣在美國商人撤離中國廿多年後，北京首次同意談判美人在華資產清償問題。

尼克遜總統心目中的「兩面政策」經已奏效。這「公報」就是基辛格多次訪北京談判「逐步建交」中主要的一步。在北京方面看來，也顯出他們外交新方向中的靈活性。將來兩國建立的「聯絡處」是由外交人員所主持的。不但如此，基辛格還說兩國人員將有外交特權，包括與本國政府以密碼通訊的權利。換句話說，除了在名義上不稱爲「大使」或「公使」館，事實上這聯絡處就是代表兩國政府的外交使館了。

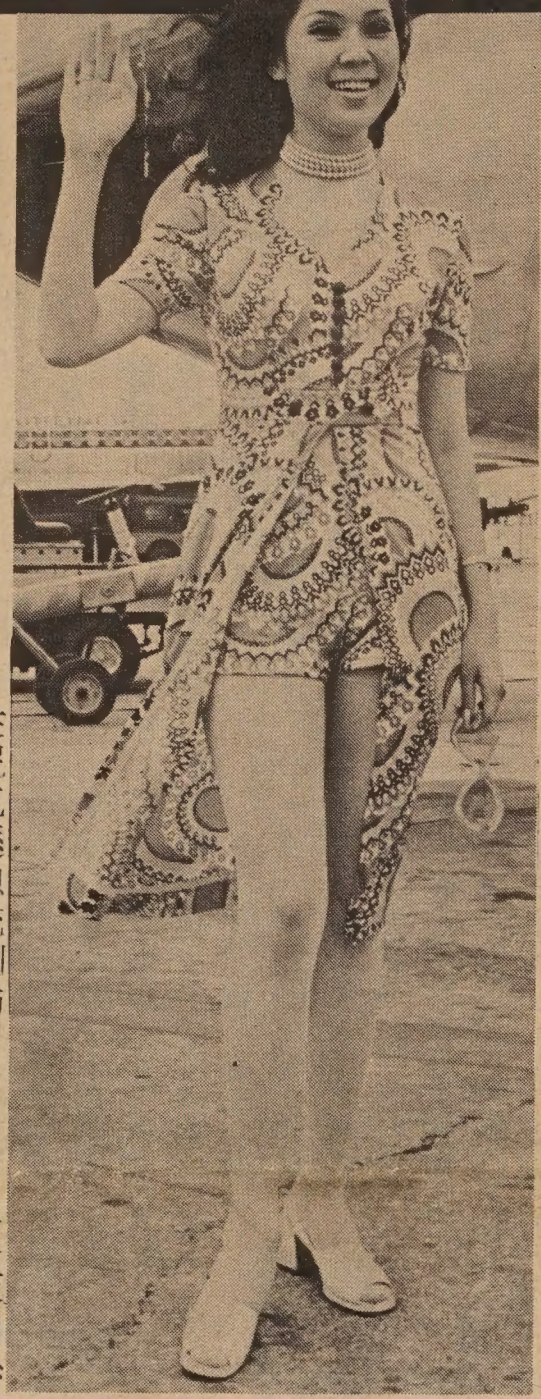
設立聯絡處是有先例的。美國駐埃及使館自兩國關係惡化斷交後即升西班牙旗，改稱爲「美國駐西班牙大使館開羅辦事處」。北京在未與東京建交前也和日本政府設立「中日備忘錄辦事處」。

從台北觀點來說，這公報中表示美國沒有棄約，沒有驟然宣告關閉台灣基地，沒有要求駐台北大使館「降格」。顯示美政府已用盡苦心來維持雙方關係。

從華裔立場上來說。凡美國總統在外交上採現實談判路綫，在世界關係上走和平之途，都是值得我們支持和讚許的。

（劉池光）

（下轉第十五頁）



About 3,000 of Taiwan's top singers have moved out into the Far Eastern entertainment circuit in the last five years. Most of them have come from the Taiwan TV industry and that includes top songstress Miss Betty Pai.

名歌星白嘉莉現在台北主持電視節目

居安思危宜早防備

在美國各省中，加省的地震危機較大，上週南加省又發生强烈地震，震度爲五點五，地震中心在羅省西面六十里之賓武古市沿海地區，發生時日，恰爲南加省山化南度委利大地震的兩年，那次震度爲六點四，共六十五人喪生，財產損失逾千萬，如果追溯到一九〇六年的三藩市大地震，那便更駭人了。

去年十二月廿三日，中美洲的尼加拉瓜首會重演的，所以加省亟受地震的危險威脅，而月前曾有人預言灣區大地震，專家明知其虛妄，但相信的人頗多，這也由於地震的歷史重演心理所影響。

地震，共二千至三千人喪生，二十萬人無家可歸，災情嚴重，但其震度還不及山化南度委利之大，只是六又四分之一，像這樣中型地震，在美國每年幾乎都有發生，其災情不如岷拿瓜之重，是由於有防備，而美國房屋多爲木屋，高層建築物則用鋼鐵水泥，其安全度較高，由於地震威脅，美國政府一直在加强設施，以備不測，并在法律上限制公共場所的安全設備，以免集體受災。

一是由於冷縮的橫壓力使地殼斷裂，地層沿裂縫上下運動，這是斷層地震。二是地層因上面强壓而驟然陷沒的，這是陷落地震。三是由於火山作用而起的，這是火山地震。

上述的地震成因，加省都可能佔有，尤其是三藩市近十年來摩天大廈如雨後春筍，高層建築物愈多，將加强地殼壓力，而地震的成份也愈高。位於太平洋地區的著名「火環」，加

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102